

Information Fujimino

2016年8,9月号

No. **217**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

「リボ払い」

良く考えて使いましょう

「定額付款」

慎重考慮，谨慎使用

Be careful when using
revolving credit

「리보지불」

잘 생각해서 용합시다.

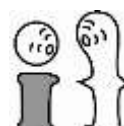
Pense bem antes de usar
“Pagamento em
Revolving”

Tengan cuidado cuando
use su crédito.....

Mag-ingat sa paggamit ng
revolving credit



ひょうか
表紙イラスト：〈氷菓〉 林 由紀子



「定额付款」

慎重考虑，谨慎使用

最近我们接到很多有关于「定额性付款」的咨询。

与分期性付款相比，很多朋友更想使用可以让自己在每个月都可以只支付少量金额的「定额性付款」方式……我们从咨询者惊讶的反应发现，大家对选择了定额性付款之后的认知并不了解。

信用卡有很多种付款方法可以使用

当您买东西时没带现金，或者是必须得买，但带的钱不够时，不得不说选择使用信用卡支付是一个非常方便的方法。信用卡的支付方法分有「一次性付款」「分期性付款」「定额性付款」等。一般，如果是「现在没钱，但却有非常想买的东西」时，大家都会选择「一次性付款」或是「分期性付款」。但最近有很多朋友选择了他们并不是十分了解的「定额性付款」方法，结果让自己陷入了一个借钱的地狱。

「定额式付款」是循环的意思，英文是「Revolving」，在信用卡支付上，它是指每月重复偿还相同金额的支付方法。

「定额付款」的注意事项

「分期性付款」是在指定的次数内支付相同金额的费用。而「定额性付款」是可以将每个月的支付金额控制在同一额度的，所以，它具有方便购物，较易满足支付计划的特征。但是，无计划性不断利用不断购物也会造成需支付金额不断加大及手续费用的增加，从而导致持续性的支付。

如果使用「定额性付款」的话，需要尽可能的提早还清。我们建议大家只在资金周转不得已的情况下选择「定额性付款」。



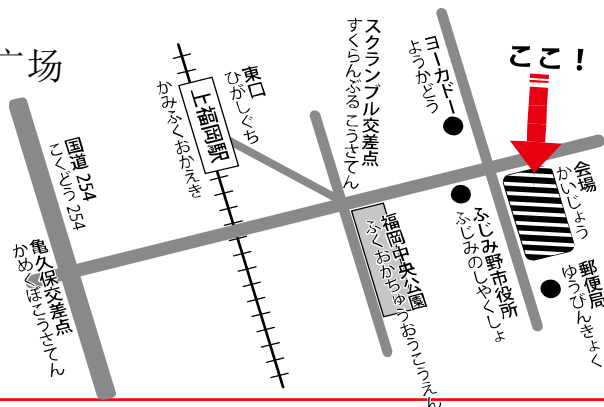
防灾训练活动 8/28(周日)9:00-12:00

会场／
ふじみ野市役所 东侧广场

这里开设了用灭火器进行灭火训练，烹饪咖喱、烟雾体验、地震训练、救出训练等内容的体验。

上福岡车站东口、ふじみ野车站的东口、大井総合支所所有免费公交车供您利用。带上您的家人和朋友一起来参加吧！

详细内容请与 FICEC 进行咨询。



8月,9月 让我们开心的 close-up!

★上福岡七夕庙会

时间：8/6(周六)、7(周日) 14:00~20:00

地点：ふじみ野市福岡中央公園(主席台附近)

FICEC 也有参加。我们不但准备了斯里兰卡料理、菲律宾料理,「国际孩子俱乐部」还准备了「水球」。还有很多让大家开心的奖品啊!一起来参加吧!



★东上线沿线礼花大会

8 / 6 (周六) 朝霞市民庙会

8 / 6 (周六) 寄居玉淀礼花大会

8 / 27 (周六) ひがしまつやま礼花大会

8 / 27 (周六) 小江戸川越礼花大会

9月3日(土) みよし庙会



可以让夏夜变凉爽的活动要属夏夜的礼花了。在这里我们向大家介绍一下东上线沿线礼花大会的时间。详细内容您可以通过网络或者是与 FICEC 进行咨询。

★富士见国际交流会「世界のとびら」

时间：9 / 24 日(周六)

地点：富士見市民文化会館

キラリ☆ふじみマルチホール

内容：游戏、

穿民族服装拍照、

游乐角、

外国人的主张、

外国人的零食、

泰式按摩、

插花等

免费入场。

带上孩子一起来体验一下吧!

当天内容会做微调。



特定健康检查・我们一起接受健康检查吧!



在富士見市、ふじみ野市、三芳町居住的市民朋友,大家应该都有收到特定健康检查就诊票吧。

本次健康检查的对象是40岁-74岁有加入健康保险的朋友及75岁以上有加入后期高龄者医疗保险的朋友。

在多年的经验积累中,我们看到有很多就算平日里很健康,但接受检查后却意外的发现藏有病情的人,因此,请您务必参加健康检查。

◆自己负担费用 / 1000 日元

◆健康检查内容 / 血液检查、心电图检查、眼底检查、尿检、血压测试、身体测试等

「虚构请款」犯罪率持续增加中



最近消费生活中心接到很多有关利用电脑、智能手机、手机电话的邮件发送「收取没有任何印象的钱款」「如果不与我们联系,会追究您的法律责任」等的咨询。

针对如上所诉内容,「消费生活中心」有如下提示给您。

- 如果是您没有任何印象的付款要求的话,请忽略。
- 就算对方用追究法律责任的说法胁迫,也绝对不付款出去。
- 将这种邮件设定为垃圾邮件或拒收邮件,或者变更自己的邮件地址。

如果您有任何的疑问和不安请立即拨打消费生活中心的电话(☎049-252-7181)。



Be careful when using revolving credit



Recently, we were consulted about paying with revolving credit. He wanted to use revolving credit because amount of monthly payment is less than payment in installment.

But he didn't understand how terrible it will be when it is used.

●●● There are several ways to pay with a credit card ●●●

When you go shopping and you don't have cash, or you don't have enough money, a credit card is convenient. There are several payment method for the credit card: a single installment, paying by installments, or in monthly installments of equal amount (revolving credit). Usually, when you want to buy something or you don't have any money now, you can pay on a single installment or pay by installments. If you use revolving credit without knowing the content, you may fall into a debt trap. Revolving credit means to pay back each month in equal amount.

●●● Caution points of revolving credit ●●●

In case of paying by installments, amount of money to pay monthly is decided by number of payments. On the other hand, **revolving credit** is easy to buy and to make plan of payment, because amount of monthly payment is a fixed amount of money. However, when you continue shopping using revolving credit without plan, balance of payments increase and both principal repayments and handling fee increase. You must continue to pay until the total balance is paid.

If you use **revolving credit**, you should repay as early as possible. You should not use revolving credit unless it is really needed.

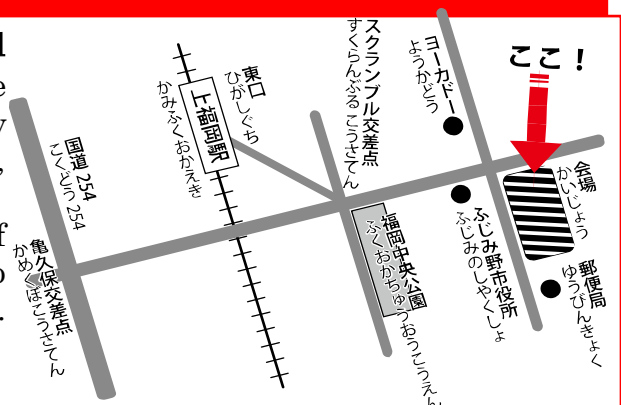
Disaster drill emergency on August 28 (Sunday) 9:00 – 12:00

Place: East side square of Fujimino City Hall

You can experience fire-fighting exercise using fire extinguishers, distributed curry rice, experiencing smoke, earthquake drill, and rescue training.

Free buses are available from east exit of Kamifukuoka station, east exit of Fujimino Station, and General branch office of Ooi. Please come with your family and friends.

For details, please consult with FICEC.



Information of entertainment in August and September

★Tanabata Festival in Kami-fukuoka

Date: August 6 (Sat.), 7 (Sun.) 14:00 to 20:00

Place: Fukuoka Chuo Park in Fujimino-shi (Near the head office)

FICEC will open a shop here. International Children's Club will perform water balloon corner. You can enjoy Sri Lankan cuisine and Philippine cuisine there. Enjoy prize is also available.



★Fireworks display along Tobutojosen August 6 (Sat)

Asaka Citizens Festival

August 6 (Sat)

Fireworks at Yorii-Tamayodo

August 27 (Sat)

Fireworks at Higashi Matsuyama

August 27 (Sat)

Fireworks at Koedo Kawagoe September 3 (Sat) Miyoshi Festival



In summer night, let's enjoy fireworks. Firework schedule Near Tobutojosen is listed as shown above. For details, please search on the internet or contact with FICEC.

★Fujimi-shi International Exchange Forum

"Doors to the world"

Date: September 24 (Sat)

Place: Fujimi Civic Cultural Hall: Kirari Fujimi Multiple Hall

Contents:

Attractions

Photograph wearing national costume

Playing corner

Speeches of foreigners in Japanese

Foreign sweets

Thai massage

Flower arrangement

Free entrance

Come with children and enjoy together.

There may be some changes in contents of performance.



Let's have a health checkup



For those who live in Fujimi-shi, Fujimino-shi, and Miyoshi-machi may have received specific health

check-up or health check-up guide.

It is for persons enrolled in National Health Insurance from 40 to 74 years old, and in latter-stage elderly healthcare system for 75 years old or more.

Even if you think you are healthy, you may not know your real health.

Let's go for health checkup.

*Self-pay: ¥1000

*Check-up checklist: Blood test, electrocardiographic testing, fundus examination, urinalysis, blood pressure test, physical measurement, and others.

Cautions for false invoice crime

Consultation is

increasing to

Consumer Center,

such as "I was claimed

which I have nothing to do with" or "it was written that if I do not contact them, they will take legal action" through PC or iPhones.

For such consultation, the Consumer Center advices as follows:

- Ignore claims which you have nothing to do with.
- Do not pay money even if it says "we will go to court".
- To deal with spam mail, set denial of reception or consider changing mail address

If you have any question or feel anxiety, consult with the Consumer Center (☎049-252-7181) at once.





「리보지불」

잘 생각해서 사용합시다.



최근에「리보지불」에 대한 상담이 있었습니다.

분할지불에 비해, 매월 지불액이 적은「리보지불」를 사용하고 싶다는....상담자는 그 후에 올 진짜 두려운 일을 이해하지 못하고 있는듯

●●● 신용카드 지불방식으로는 몇가지 방법이 있습니다. ●●●

쇼핑을 했는데, 현금이 없다. 꼭 사고싶은데 돈이 조금 모자란다. 이럴 때 편리한 것이 신용카드입니다. 신용카드의 지불방법으로「일괄지불」「분할지불」「리보지불」등이있습니다. 보통、「돈은 없지만、지금 사고싶은게 있을」때는「일괄지불」또는「분할지불」로 합니다. 그러나、내용을 모른채「리보지불」을 이용해서 빚지옥에 빠지는 분도 늘어나고 있다고 합니다.

「리보(리볼빙)지불」이란「회전」을 의미하는 영어로「Revolving」、매월 동일한 금액을 반복해서 변제해가는 방법입니다.



●●● 「리보지불」의 주의점 ●●●

「분할지불」은 지불회수로 매월 지불하는 금액이 정해집니다. 한편「리보지불」은、매월의 지불이 일정액으로 정해지므로、물건을 사기 쉽고,지불계획을 세우기 쉬운 것이 특징입니다.

그러나, 무계획적으로 이용해서 물건을 계속해서 사면 지불액이 늘어서、원래변제액과 수수료의 합계금액이 늘어납니다. 갚아야 할 잔고가 있는 한 지불을 계속해야만 합니다.

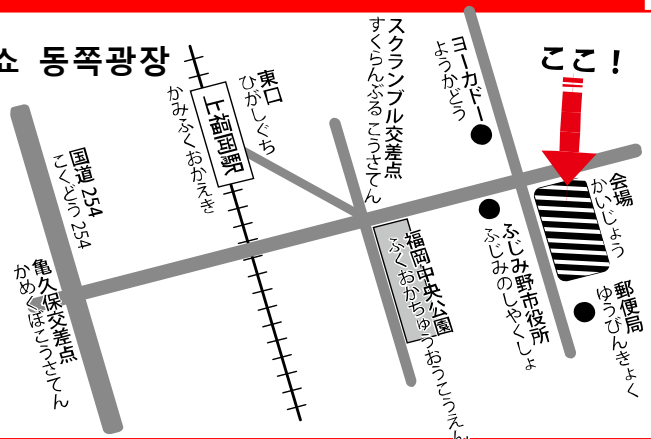
「리보지불」을 사용한다면, 가능한한 빨리 변제할 것. 그리고 「리보지불」은 진짜 돈이 궁할 때만 이용하도록 합시다.



방재훈련이 있습니다. 8/28(일)9:00-12:00

회장 / 후지미노 시야쿠쇼 동쪽광장

소화기에 의한 훈련、카레제공、연기체험、지진훈련、구출훈련등을 체험할 수 있습니다. 가미후쿠오까역 히가시구치、후지미노역 히가시구치、오오이종합지소에서 무료버스 운용. 가족이나 친구들과 꼭 참가해주세요. 상세한 것은 FICEC 로 연락해주세요.



8 월, 9 월
이웃과
즐겁게
close-up !

★가미후쿠오까 나나바타 마쓰리

시 : 8 / 6 (토), 7 (일) 14:00~20:00

장소 : 후지미노시후쿠오까중앙공원(본부근처)
FICEC 가 출점합니다.

스리랑카요리, 필리핀요리와

함께 「국제어린이클럽」이

담당하는 「물풍선」 놀이가

있습니다.경품도 있습니다. 놀러 오세요.



★도조센연선 불꽃놀이 대회

8 / 6 (토)아사카 시민마쓰리

8 / 6 (토)요리이다마요도 불꽃놀이대회

8 / 2 7 (토)히가시마쓰야마 불꽃놀이대회

8 / 2 7 (토)고에도가와고에 불꽃놀이 대회

9 월 3 日 (토)미요시 마쓰리



여름밤의 시원한것
하면 불꽃놀이.

도조센연선 에서
실시되는불꽃놀이
대회예정을

소개합니다.

상세한 것은
인터넷에서 찾거나
FICEC 에
문의해주세요.

★후지미시 국제교류포럼

「세계를 향한 문」

일시 : 9 / 2 4 日 (토)

장소 : 후지미시민 문화회관

키라리☆후지미멀티홀

내용 : 어트랙션,

민족의상 사진촬영,

놀이코너,

외국인의 주장,

외국의 과자,

타이식 맛사지,

플라워어랜지먼트등

입장은 무료입니다.

어린이들과 같이 즐기세요. 내용은 다소
변경될 수 있습니다.



특정건강진단 · 건강진단을 받으시다.



지미시, 후지미노시,
미요시에 사는 여러분들
에게는 이미 정건강진단
· 건강진단 수진을 위한
안내가 되어 있을 것으로
압니다.

40 세부터 74 세까지 국민건강보험에
가입하여 있는분, 75 세이상으로
후기고령자의료보험에 들어있는 분이
대상입니다. 평소 건강해도,
생각지 못한 병이 숨어있을 수 있습니다.
반드시 검진을 받으시다.

◆자기부담금 / 1000 엔

◆검진내용 / 혈액검사, 심전도검사, 안저검
사, 오줌검사, 혈압측정, 신체측정등

증가중입니다. 가공청구 범죄에 주의

PC, 스마트폰, 휴대폰에
메일로 「기억에 없는 돈을
청구 당했다」「연락하지
않으면 법적 조치를 취하겠다고
한다」는 등으로 「소비생활센터」에
상담문의가 많이 옵니다.

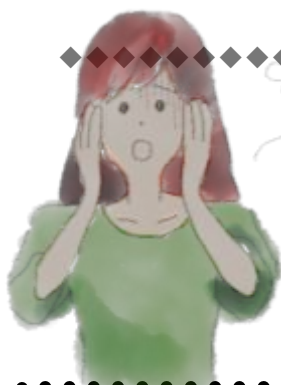
이런 청구에 대해 「소비생활센터」에서는
다음과 같이 어드바이스를 하고 있습니다.

- 기억에 없는 청구는 무시하세요
- 「재판을 하겠다」라고 써있어도 절대로
돈을 지불해서는 안됩니다.
- 스팸메일은, 수신거부나 설정어드레스의
변경등을 고려합시다.

의문이나 불안을 느끼시면, 바로

「소비생활센터(☎049 - 252 - 7181)」로
상담해주세요.





Tengan cuidado cuando use su crédito.....



Recientemente, nos han preguntado mucho acerca del crédito revolving (ej. tarjeta de crédito.) Alguien quería usar su crédito revolving porque los pagos mensuales son menos que las mensualidades, pero él no sabía lo terrible que es usar este crédito sin conocer todo acerca de él.....Tengan cuidado.

●●● Hay muchas formas de pago con una tarjeta de crédito ●●●

Cuando vas de compras y no cuentas con efectivo, o no tienes dinero suficiente, una tarjeta de crédito es muy conveniente. Hay muchas maneras de pago para la tarjeta de crédito: un solo pago, varios (muchos) pagos, o pagos mensuales de igual cantidad (crédito revolving). Usualmente, cuando no tiene dinero y quiere comprar algo o no necesita dinero ahora, y usa su tarjeta de crédito, usted puede pagar su saldo en un solo pago o en varios. Si usa su crédito revolving sin saber el contenido, puede caer en una trampa de deudas.

Crédito revolving significa pagar su tarjeta cada mes en cantidades iguales.

●●● Puntos de precaución para el crédito revolving ●●●

En caso de pagar a plazo, la cantidad de dinero que se paga mensualmente es decidida por el número de pagos. Por otro lado, con **crédito revolving** es fácil comprar y establecer un plan de pagos, porque la cantidad de pago mensual es fija. Sin embargo, si usted continua usando su crédito revolving sin un plan, el balance de los pagos se incrementa y ambos: el principal y los cobros por manejo aumentan. Debe continuar pagando hasta que el balance total está completamente saldado.

Si usa su **crédito revolving**, debe pagar lo más pronto posible. No use su **crédito revolving** a menos que realmente lo necesite.

Simulacro de emergencia el domingo 28, agosto 9:00 – 12:00

Lugar: Plaza del lado este del Ayuntamiento de Fujimino.

Experimente apagar fuego usando extinguidores, que hacer cuando hay humo y en caso de temblor, entrenamiento de rescate. Habrá curry rice. Hay camiones gratis disponibles en las salidas este de las estaciones de Kamifukuoka y de Fujimino, y en la oficina general de Ooi. Venga con su familia y amigos. Para detalles, consulte FICEC.



Información de entretenimiento en agosto y septiembre...

★Festival Tanabata en Kami-fukuoka

Fecha: Agosto 6 (Sab.), 7 (Dom.) 14:00 to 20:00

Lugar: Fukuoka Chuo Park en Fujimino-shi (Cerca de la Oficina head office)

FICEC operará una tienda ahí. El Club Internacional de Niños tendrá una esquina con bombas de agua. Puede disfrutar comida de Sri Lanka y de Filipinas. También habrá premios.



★Habrá fuegos artificiales a lo largo de la línea Tobutojosen

Agosto 6 (Sab)

Festival de los Ciudadanos en Asaka

Agosto 6 (Sab)

Fuegos artificiales en Yorii-Tamayodo

Agosto 27 (Sab)

Fuegos artificiales- Higashi Matsuyama

Agosto 27 (Sab)

Fuegos artificiales en Koedo

Kawagoe

Septiembre 3 (Sab) Miyoshi Festival



En las noche de verano disfrutemos de fuegos artificiales cerca de Tobutojosen. El calendario se muestra arriba.

Para detalles, por favor busque en internet o contacte FICEC.

★Fujimi-shi Foro de Intercambio Internacional "Puertas al Mundo"

Fecha: Septiembre 24 (Sab)

Lugar: Fujimi Civic Cultural Hall: Kirari

Fujimi Multiple Hall

Contenido: Atracciones

Fotografías usando

trajes nacionales

Esquina de Juegos

Discursos de extranjeros

en japonés Dulces del

extranjero Masage tailandés

Arreglos florales Entrada gratis Venga con sus niños y disfrutemos juntos.

Podría haber algunos cambios en el contenido.



Tengamos un exámen de salud



Para aquellos que viven en Fujimi-shi, Fujimino-shi, y Miyoshi-machi Podrían haber recibido un exámen específico de salud o una

guía para exámen de salud. El seguro médico lo cubre de los 40 a 74 años y más tarde, a los 75 años o más, lo cubre el Sistema de Cuidados de Salud para Mayores.

Aún si usted piensa que está saludable, puede ser que no conozca su estado real de salud.

Hagámonos un examen de nuestra salud!

*Costo para usted: ¥1000

*Se le realizarán: Análisis de sangre y orina, electrocardiograma, fondo optico, examen de la presión arterial y medidas físicas corporales, y otras cosas.

Precaución con acusaciones falsas crime

Las consultas al Centro del Consumidor han aumentado. Quejas tales como "Me reclamaron que...., y yo no tengo nada que ver con eso" o "Me escribieron a mi correo electrónico o a mi celular diciendo que si no los contacto van a tomar acción legal"



Para tal tipo de consulta, el Centro del Consumidor aconseja lo siguiente:

- Ignore los reclamos en los que usted no tenga nada que ver.
- No les pague dinero aún si estos le dicen que irán a los juzgados.
- Para lidiar con correos de estafa bloquee la recepción de éstos o considere cambiar su dirección de correo electrónico.

Si tiene preguntas, consulte de inmediato con el Centro del Consumidor (☎049-252-7181).



ポルトガル語

Pense bem antes de usar

“Pagamento em Revolving”



Esses dias tivemos uma consulta sobre o pagamento em revolving. Queria usar esse sistema devido ao menor valor mensal comparado com o pagamento de prestações. O consultante não previa problemas sérios que poderia enfrentar. depois.

●●● Há vários modos de usar o cartão de crédito para efetuar o pagamento. ●●●

Na hora de fazer compras não tem dinheiro vivo. Quer comprar mas falta um pouco. Nessa hora o cartão de crédito é muito útil. O modo de pagamento do cartão de crédito consiste em pagamento de uma vez, em prestações e em revolving. Normalmente, quer adquirir um objeto sem ter muito dinheiro, nessa hora, paga de uma vez, ou em prestações. Mas está aumentando pessoas que usam o pagamento em “revolving” sem conhecer o conteúdo, caem na dívida infernal.

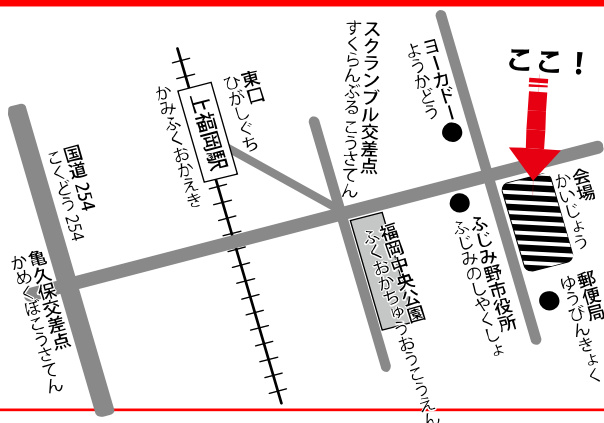
O pagamento em “revolving” significa dar um giro em inglês “revolving”. Trata-se de um sistema de efetuar o pagamento mês a mês o mesmo valor.

●●● 「Os pontos que requerem atenção no pagamento em revolving」 ●●

No pagamento em prestações, cada prestação mensal fica definida pelo número de prestações. E em revolving, cada prestação mensal é contante, o que facilita a compra e o planejamento de pagamento. Mas, fazendo compras usando esse sistema sem pensar, aumenta o saldo a pagar, o capital e taxas de serviço. Assim, deve ir pagando enquanto tiver o saldo. É aconselhável saldar a dívida mais cedo possível se preferir usar o pagamento em revolving. Além disso, tente usar o pagamento em revolving somente quando não há outra alternativa.

Prevenção contra acidentes 28/8(Dom.)9:00~12:00

Lugar: Fujimino Shiyakusho Higashigawa Hiroba Treinamento de apagar o fogo com o extintor, comida de emergência(curry), experiência fumaceira, treinamento e salvamento em caso de terremoto. Há ônibus gratuito que sae das estações Kamifukuoka e Fujimino saída leste, e da Ohi Sogoshisho. Favor ligue p/FICEC no caso de duvida.



Bons
programas
na
vizinhançaA
gosto/Set

★Kamifukuoka Tanabata Matsuri

Dia/hora: 6/8(sáb.), 7/8 (dom.) 14:00~20:00

Lugar:Fujimino-shi Fukuoka Chuou

Koen perto da sede). Tem tenda da FICEC também. Ao lado da comida filipina há “ Mizufusen” do Kokusai Kodomo Curabu” que oferece presentes.Venham passear!



★Tojosenensen Hanabitaikai

6/8 (sáb.)Asaka Shimin Matsuri

6/8(sáb.)Yorii Tamayado Hanabitaikai

27/8(sáb.)Higashimatsuyama

Hanabitaikai 27/8(sáb.)Koedo

Kawagoe Hanabitaikai

3/9(sáb.)Miyoshimatsuri



Hanabi proporciona o frescor na noite de verão. Apresentamos uma programação de Hanabitaikai na linha Tojosenensen.Procure detalhes na Internet.

★ Fujimi-shi Kokusai Koryu Forum
「Sekai-no-Tobira(Porta do universo)」

Dia/hora: 24/9(sábado)

Lugar: Fujimi Shimin Bunka Kaikan

Kirari★Fujimi Multi Hall

Conteúdo: Atrações,

Foto de traje étnico,

Seção de diversão,

Afirmção de estrangeiro,

Doces estrangeiros,

Massagem tailandês.

Arranjo de flores, etc.

Entrada gratuita.

Divirta-se junto com seu filho!



Consulta e exame de saúde específico



As pessoas residentes nos municípios Fujimi, Fujiino e Miyoshimachi já devem ter recebido o aviso de consulta de saúde específico.

Esse exame tem como objeto pessoas inscritas n Seguro Nacional de Saúde com idade entre 40~74 anos e no no Seguro Médico de Idosos com mais de 75 anos.

Faça consulta para ter tranquilidade.

● Encargo próprio/¥1000 ● Conteúdo: Exame de sangue, eletrocardiograma, exame de fundo de olho, exame de urina, medição da pressão arterial/peso e altura.

Reclamação simulada/atenção no crime

Shohi Seikatsu Center recebeu várias consultas como “Foi reclamado do

pagamento que não se

lembra,pelo PC,Smarthphone e celular.

Dizia que se não responder vai tomar medida legal.

Diante disso, Shohi Seikatsu Center dá seguintes conselhos:

. Ignora o caso do que não se lembra.

. Não deve pagar mesm que tenha escrito que vai recorrer à justiça.

. Tome medida de bloquear o recebimento de mensagem ou mudar o mail address. Qualquer dúvida ou preocupação ligue para Shohi Seikatsu Center (☎049-252-7181)





Mag-ingat sa paggamit ng revolving credit



Kamakailan, may pagkunsulta sa pagbayad gamit ang revolving credit o “ribo-barai”. Gusto nilang gumamit ng revolving credit dahil ang buwanang bayarin ay mas konti kaysa pagbayad ng hulugan. Hindi nila alam mas pabigat ang maling paggamit nito.

●●● Mga paraan ng pagbayad gamit ang credit card ●●●

Kung gustong mamili pero walang pera, o kulang ang pera, nakakagaan ang paggamit ng credit card. Mga paraan ng pagbayad gamit ang credit card: isang beses na kabuuang bayad, hulugan, o buwanang pagbayad ng parehong halaga (revolving credit o “ribo-barai”). Kapag may gusto kayong bilhin at walang dalang pera maaaring gamitin ang credit card para sa isang kabayaran o hulugan. Subalit kung ginamit ninyo ang revolving credit o ribo-barai, na hindi lubusang naiintindihan ang proseso maaaring mabaon kayo sa pagkakautang.

●●● Pag-ingat sa paggamit ng revolving credit ●●●

Sa pagbayad ng hulugan, ang bayarin buwan-buwan ay depende sa bilang ng hulog. Ang revolving credit naman ay aakalaing madali dahil ang buwanang bayad ay pare-pareho lang ang halaga. Kagaya ng ibig sabihin ng “revolving” na ang pagbabayad ng parehas na halaga kada buwan. Pero, kung palaging namimili gamit ang revolving credit, at hindi pina-plano, tumataas ang balanse ng bayarin, ang kabuuang utang pati ang handling fee ay tumataas. Dapat mabayaran ang buong pagkakautang.

Dapat magbayad agad kung gumamit ng revolving credit.
Huwag gamitin ang revolving credit kung hindi labis na kinakailangan.

Disaster Drill sa Agosto 28 (Linggo) 9:00-12:00

Saan: East side square, Fujimino City Hall

Pagsasanay ng paggamit ng fire extinguisher, paghahanda at pamamahagi ng curry rice, maranasan ang kahandaan kung nilindol, mausok, at iba pang pagsasanay. May libreng sakay sa bus mula sa east exit ng Kamifukuoka Stn, east exit ng Fujimino Stn, at General branch office ng Ooi. Isama ang pamilya at mga kaibigan sa pagpunta.

Para sa detalye, magtanong sa FICEC.



Piyesta at
kasiyahan sa
Agosto at
Setyembre

★Kami-fukuoka Tanabata Festival

Kailan: August 6 (Sat.), 7 (Sun.) 14:00 to 20:00

Lugar: Fukuoka Chuo Park,
Fujimino-shi (Malapit sa head office)
May pwesto ang FICEC dito. Ang
International Children's Club ay may
water balloon corner. Matitikman dito
ang lutong Sri Lankan at Filipino .
Mayroon ding mga papremyo.



★Fireworks display sa Tobutojosen August 6 (Sat)

Asaka Citizens Festival

August 6 (Sat)

Fireworks sa Yorii-Tamayodo

August 27 (Sat)

Fireworks sa Higashi Matsuyama

August 27 (Sat)

Fireworks sa Koedo Kawagoe

September 3 (Sat) Miyoshi Festival



Maglibang tayo sa
mga paputok sa gabi
ngayong summer.
Nakasaad sa itaas
ang mga petsa
para sa Tobutojosen
Para sa detalye
tingan sa internet o
kumontak sa FICEC.

★Fujimi-shi International Exchange Forum [Magkaroon ng kaalaman ng iba't ibang kultura]

Kailan: September 24 (Sat)

Lugar: Fujimi City Civic Cultural Hall:
Kirari Fujimi Multiple Hall

Programa:

Mga atraksyon, pagpa-
litrato na nakasuot ng
iba' ibang pambansang
damit, mga palaro,
talumpati ng mga
dayuhan sa Nihongo,
minatamis na lutong
dayuhan, Thai massage,
pag-ayos ng bulaklak,
at iba pa. Libre ito!

Isama ang inyong
pamilya at mga kaibigan, ang mga bata
ay tiyak na maaliw.



Magpa-health checkup tayo!



Sa mga nakatira
sa Fujimi-shi,
Fujimino-shi, at
Miyoshi-machi
makakatanggap ng
gabay para sa health

check-up . Ito ay para sa mga kasapi ng
National Health Insurance mula 40 - 74
taong gulang, at sa mas nakakatanda o
elderly healthcare system para sa 75
taong gulang pataas. Maaaring wala
kayong nararamdaman, pero hindi
sigurado kung walang sakit.

Magpakonsulta tayo ng kalusugan.

*Babayaran : ¥1000

*Check-up ng : Blood test, blood
pressure test, electrocardiographic
testing, fundus examination, urinalysis,
physical measurement, at iba pa.

Pag-iingat sa pekeng pag-akusa

Dumadami ang
konsultasyon sa
Consumer Center,
gaya ng “pinagbintangan
ako sa bagay na hindi ko alam” o
“nakasaad na makakasuhan ako kapag
hindi tumawag sa kanila”,
sa pamamagitan ng PC at iPhones.
Iminungkahi ng Consumer Center
ang sumusunod:



- Huwag intindihin kung walang
kinalaman sa bintang
- Huwag magbayad kahit sabihan
ng “kakasuhan kayo”
- Huwag tumanggap ng spam mail, o
magpalit ng mail address sakaling
makatanggap.

Kumonsulta kaagad sa Consumer
Center (☎049-252-7181) kung may
katanungan o may pag-aalala.



「リボ払い」

良く考えて使いましょう

つい最近「リボ払い」についての相談がありました。
分割払いに比べて、毎月の支払額が少ない「リボ払い」を使いたい……。
相談者はそのあとに来る本当の恐ろしさを理解していないようでした。

●●● クレジットカードの支払いには、いくつかの方法があります ●●●

買い物をした時、現金がない。ぜひ買いたいものだけれど少しお金が足りない。そんなとき便利なのがクレジットカードです。クレジットカードの支払い方法として「一括払い」「分割払い」「リボ払い」などがあります。普通、「お金がないけれど、今欲しいものがある」という時は「一括払い」か「分割払い」にします。しかし、中身を知らずに「リボ払い」を利用し、借金地獄に陥ってしまう方も増えているそうです。

「リボ（リボルビング）払い」とは、「回転」を意味する英語で「Revolving」、毎月同じ金額を繰り返し返済していく方法です。

●●● 「リボ払い」の注意点 ●●●

「分割払い」は、支払い回数で月々支払う金額が決まります。一方「リボ払い」は、毎月の支払いが一定の額に抑えられるので、買い物がしやすく、支払いの計画が立てやすいところに特徴があります。しかし、無計画に利用して買い物を続けていくと支払残高が増えて、元本返済額と手数料の合計が増えてしまいます。残高がある限り支払い続けていかなければなりません。

「リボ払い」を使うのであれば、できる限り早めに返済すること。そして、「リボ払い」は本当にお金に困った時のみ利用するようにしましょう。



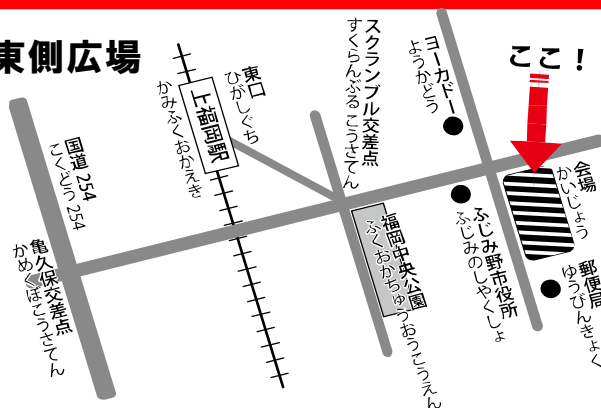
防災訓練があります 8/28(日) 9:00-12:00

会場／ふじみ野市役所東側広場

消火器による消火訓練、カレーの炊き出し、煙体験、地震訓練、救出訓練などが体験できます。

上福岡駅東口、ふじみ野駅東口、大井総合支所から無料バスが出ます。ご家族やお友達とぜひ参加してください。

詳しいことは FICEC までご連絡ください。



8月,9月 の近隣 お楽しみ close-up!

★上福岡七夕祭り

日時：8/6(土)、7(日) 14:00~20:00

場所：ふじみ野市福岡中央公園(本部近く)

FICECがお店を出します。

スリランカ料理、フィリピン料理、と並んで

「国際子ともクラブ」担当の「水風船」があります。

お楽しみ景品付きです。



★東上線沿線花火大会

8/6(土) 朝霞市民祭り

8/6(土) 寄居玉淀花火大会

8/27(土) ひがしまつやま花火大会

8/27(土) 小江戸川越花火大会

9月3日(土) みよしまつり



夏の夜の夕涼みといえど花火です。東上線沿線では実施される花火大会の予定を紹介してみました。詳しくはインターネットで調べるかFICECにお問い合わせください。

★富士見市国際交流フォーラム 「世界のとびら」

日時：9/24日(土)

場所：富士見市民文化会館

キラリ☆ふじみマルチホール

内容：アトラクション、

民族衣装で写真撮影、

遊びのコーナー、

外国人の主張、

外国のお菓子、

タイ式マッサージ、

フラワーアレンジメント



入場は無料です。内容は多少の変更もあります。お子さま連れでも楽しめます。

特定健康診査・健康診査を受けましょう



富士見市、ふじみ野市、三芳町にお住まいの皆さんのところには、すでに特定健康診査、健康診査の受診の案内が届いていると思います。

40歳から74歳の方で国民健康保険に入っている人、75歳以上で後期高齢者医療保険に入っている人が対象です。

日頃健康と思っていても、思わぬ病気が隠れていることもあります。ぜひ受診してください。

◆自己負担金／1000円

◆健診内容／血液検査、心電図検査、眼底検査、尿検査、血圧測定、身体測定など

増加中です「架空請求」犯罪に注意

パソコン、スマホ、携帯電話

にメールで「覚えのないお金を

請求された」「連絡しないと

法的措置を取ると書かれていた」

などの相談が「消費生活センター」に多く寄せられているといいます。

こうした請求に、「消費生活センター」では次のようなアドバイスをしています。

- ・身に覚えのない請求は、無視してください。
- ・「裁判を起こす」と書かれていても絶対にお金を払ってはいけません。
- ・迷惑メールは、受信拒否の設定やアドレスの変更を考えましょう。

疑問や不安を感じましたら、すぐ「消費生活センター(☎049-252-7181)」に相談してください。



TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291